

# QUAMICHAN LIGHTNING



Below you will find the enrichment material for Hul'q'umi'num'. Included is the training for the Grade 8-10 Suptitul Hul'q'umi'num' Language Competition. Practicing this will help prepare any learners planning to continue learning the language in the future. I encourage everyone to work through the competition content as a way to stay connected. Also included is the pronunciation guide, and a learning guide with common phrases and words. Please also refer to the following websites to help with pronunciation:

- The SD79 Youtube channel to listen to the "Hul'q'umi'num' word of the week" and "Hello Dolly" videos  
[https://www.youtube.com/channel/UCsXkgIBGAh2ghCjUU6\\_xT2Q/videos5](https://www.youtube.com/channel/UCsXkgIBGAh2ghCjUU6_xT2Q/videos5)
- The SD79 Hul'q'umi'num' Resources  
<http://abed.sd79.bc.ca/hulqumimum-resourses/>
- Hul'q'umi'num' Language Academy  
<http://sqwal.hwulmuhwqun.ca/>
- First Voices:  
<https://www.firstvoices.com/explore/FV/sections/Data/Coast%20Salish/Halkomelem/HUL'Q'UMI'NUM'>

# Spuptitul Grade 8 – 10

## Introductions:

Be able to stand up and in hul'q'umi'num' say a greeting and introduce themselves.

They will include their name, where they are from and a relative.

## Example:

Uy' netulh. 'Een'thu \_\_\_\_\_. Tun'ni' tsun 'utl' \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ tuna si'lu.

(Good-morning. My name is \_\_\_\_\_. I am from \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ is my grandfather.)

\* grandfather is still alive.

## **OR**

Uy' netulh. 'Een'thu \_\_\_\_\_. Tun'ni' tsun 'utl' \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ kw'unu si'lu 'ulh. (Good-morning. My name is \_\_\_\_\_. I am from \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ is my grandfather.)

\* grand father is deceased.

## Question/Answer:

Be able to respond to the following questions in hul'q'umi'num'.

**a)** 'I i ch 'o' sthuthi? (How are you?)

**b)** 'li ch 'o' ts-sa'luqw'a'? (Do you have brothers and sisters?)

**c)** Ni' wulh kw'in? (What time is it now?)

**d)** Nii 'a'lu untsu kw thun kupou? (Where is your jacket?)

## **a) Possible Answers:**

- > I tsun 'o' sthuthi (I am fine).
- > Uw-wu tsu 'iin' sthuthi'. (I am not well)
- > Huy ch q'u, 'i tsun 'o' sthuthi'. (I am well thank you.)

## **b) Possible Answers:**

- > Hee. \_\_\_\_ kwthu su'lasuqwt  
(Yes, I have \_\_\_\_ younger sisters/brothers)
- > Hee. \_\_\_\_ kwthu nu shushiyulh.  
(Yes, I have \_\_\_\_ older sisters/brothers)
- > Uuwu' te' nu s'a'luqw'a'.  
(No. I don't have any brothers or sisters.)

**c)** Students need to be able to tell the time in hul'q'umi'num' (refer to attached pdf for telling time)

## **d) Possible Answers:**

- > 'Eut 'i' 'utu 'i tunu kapou. (My coat is right here)
- > Na' 'ut s'a'kw'us tu nu kupou ni' 'utu ni'.  
(My coat is haning over there.)
- > Ni' ni' 'ukwthu nu lelum. (My coat is at the house.)

# Spuptitul Grade 8 – 10

## How do you say...?

An adult will read an English phrase to each student. Be able to say the phrase in hul'q'umi'num'.

- Tth'ihwum ch 'i' tl'u wulh nemus-tuhw.  
(Please repeat)
- Nem tsun wulh 'itut.  
(I am going to sleep now.)
- Mi 'ew-wu.  
(Come here)
- Huy ch q'u, 'utuna xew's skweyul.  
(Thank-you for this new day)
- Qw 'aqw'ulux ch.  
(Excuse me. – Move out of the way.)
- 'O' siamut ch 'ul.  
(You just take it easy)
- Hwilas-mut ch tun shhw 'a'luqw 'a'  
(Take care of your family)

## Stem a lu' tu' 'i'? (What is it?)

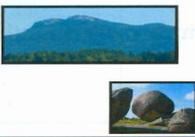
An adult will point to a picture and ask each student to say in hul'q'umi'num' what the picture is.

### Clothing:

- stekun (sock)
- qwlhuy'shun (shoe)
- q'p'une'tun (hair tie)
- shyum'tun (belt)
- tsum'utun (back pack)
- suqiws (pants)
- qut-shu-tun (leggings)
- q'umunul' ulwut (paddle shirt)
- shqitus (head band)
- Numbers 1 – 100 (refer to numbers)
- snuhwulh (canoe)
- sq'umul (paddle)
- sta' lo' (river)
- smeent (mountain/rock)
- xatsa' (lake)
- xa'x-tsa' (pond)
- tl'usiip (licorice fern)
- tth'uxtth'ux (stinging nettle)
- xpey' (western red cedar)
- kwulala-ulhp (red alder)
- pashawluqw (yellow cedar)

# Pronunciation

<b>'</b>	This symbol (') is called an <b>'unuhw</b>	The <b>'unuhw</b> (') has two uses: 1. glottal stop 2. glottal mark	1. (') <b>glottal stop</b> is a sudden catch in the throat. Note that if a word begins with a vowel, there will be an (') before the vowel
<b>a</b>	thathun	mouth	
<b>aa</b>	spaal'	raven	
<b>ch</b>	chuchi'q'un'	mink	
<b>ch'</b>	shch'ekwxul's	frying pan	

<b>e</b>	'es-hw se'wun m-en	seal bagged lunch father	
<b>ee</b>	smeent	mountain rocks stone pebble	
<b>h</b>	ha'put	deer	
<b>hw</b>	hwulmuhw	First Nation	
<b>i</b>	suplil	bread	

<b>ii</b>	sqw'iilmuhw	blackberries	
<b>k</b>	kupou	coat	
<b>kw</b>	kwasun	star	
<b>kw'</b>	kw'a'luhw	chum (dog salmon)	
<b>l</b>	lelum	house	

<b>lh</b>	lhul'tun	bailer	
<b>m</b>	ma'uqw	fowl: land or water (e.g., duck; chicken)	
<b>n</b>	nuts'a'	one	
<b>o</b>	sta'lo' xuthino-s	river four mask dancers	
<b>oo</b>	qw'oon'	ear	
<b>ou</b>	mousmus	cow cattle beef	

<b>p</b>	pute-num	to sail	
<b>p'</b>	p'utth'tun	needle	
<b>q</b>	qeq	baby	
<b>q'</b>	q'ul-lhanumutsun	killer whale	
<b>qw</b>	qwlhuy'shun	shoe	

<b>qw'</b>	qw'uyulush	to dance	
<b>s</b>	s-axwa'	butterclam	
<b>sh</b>	shelh	door road path	
<b>t</b>	telu	money	
<b>t'</b>	t'xum	six	
<b>th</b>	thqet	tree	

<b>u</b>	swetu	sweater	
<b>w</b>	wech	watch	
<b>x</b>	xul'tun	something to write or draw with	
<b>xw</b>	xwi'lum'	rope string	
<b>y</b>	yunus	tooth teeth dentures	

<b>tl'</b>	tl'elhum	salt	
<b>ts</b>	tselush	hand	
<b>ts'</b>	ts'um'ts'uyii	ant	
<b>tth *</b>	tthu si'lu	the grandpa	
<b>tth'</b>	tth'upsi'athun'	squirrel	

## General Terms:

Yes	<i>Hee'</i>
No	<i>'Uw-u</i>
Let's go	<i>'I-lhe.</i>
Pardon? (What did you say?)	<i>Nu?</i>
What?	<i>Stem?</i>
What is this?	<i>Stem tu-i?</i>
What is that?	<i>Stem tey'?</i>
When?	<i>Tum'tem?</i>
Why?	<i>Nu tsim'?</i>
You are welcome ( <i>in answer to "Thank you"</i> )	<i>Namut kwu.</i>
Thank you (to one)	<i>Huy ch q'u.</i>
Thank you (to many)	<i>Huy tseep q'u.</i>
Thank you (with utmost gratitude)(pl.)	<i>Huy tseep q'u siiem</i>
Come in.	<i>Mi nuw'ilum.</i>
Come here.	<i>Mi 'ew-wu.</i>
I want that.	<i>Nu stl'i' tey'.</i>
Look at this.	<i>Lemut tu'i.</i>
Respected, honoured(sing).	<i>Siem</i>
Respected, honoured(many).	<i>Siiem</i>
Please.	<i>Tth 'ihwum</i>
I am going to <u>town</u> .	<i>Nem' tsun tl' <u>tawun</u></i>
I am going shopping/to the <u>store</u> .	<i>Nem' tsu tl' <u>shhwimelu</u></i>
I am going to the <u>store</u> .	<i>Nem' tsun 'u kwthu <u>shhwimelu</u></i>

## Days

Today is \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ *tun 'a kweyul.*  
Tomorrow is \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ *'o' kweyulus.*  
Yesterday was \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ *kw'un'a tsul-equlh*  
What day is it today? *Nilh skw'ins tun'a' kweyul?*  
Today is Thursday *Sxu'athuns tun'a kweyul*

## Days of the Week:

Monday *Syulwulhnet*  
Tuesday *Sthumunts \**  
Wednesday *Slhihws*  
Thursday *Sxu'athuns*  
Friday *Slhq'etsuss*  
Saturday *T'aqw'tum'*  
Sunday *Suxulhnet*

Note: *Slhihws* "Wednesday" comes from *lhihw* "three", *Sxu'athuns* "Thursday" comes from *xu'athun* "four", and *Slhq'etsuss* "Friday" comes from *lhq'etsus* "five". \*Note: The Cowichan Tribes write *Sthumunt-s* for Tuesday

## Months

This new month is \_\_\_\_\_. \_\_\_\_\_ *tun 'a xew's lhqelts'*

January	<i>Pune'q</i>	July	<i>Tum'qw'i'lus</i>
February	<i>Mim'ne'</i>	August	<i>Tum'qwe'unhw</i>
March	<i>Wulhxus</i>	September	<i>P'uq'ulenuhw</i>
April	<i>Liimus</i>	October	<i>Hwisulenuhw</i>
May	<i>Punhwe'num</i>	November	<i>Tth'al'xwumutsun</i>
June	<i>Yu-qw'iqw'i'lus</i>	December	<i>Shts'ulwe'sum</i>

## Numbers

### 1-10

<b>1</b>	<b>nuts'a'</b>	<b>6</b>	<b>t'xum</b>
<b>2</b>	<b>yuse'lu</b>	<b>7</b>	<b>tth'a'kwus</b>
<b>3</b>	<b>lhihw</b>	<b>8</b>	<b>te'tsus</b>
<b>4</b>	<b>xu'athun</b>	<b>9</b>	<b>toohw</b>
<b>5</b>	<b>lhq'estsus</b>	<b>10</b>	<b>'apun</b>

### 11-100

Note: *'i'kw* (meaning and) is added for any double digit number (e.g. 27 would be *tskw'ush 'i'kw t'xum*)

<b>11</b>	<b>'Apun 'i'kw nuts'a'</b>	<b>60</b>	<b>T'xumulhshe'</b>
<b>20</b>	<b>Tskw'ush</b>	<b>70</b>	<b>Tth'ukwsulhshe'</b>
<b>30</b>	<b>Lhuhwulhshe'</b>	<b>80</b>	<b>Tutssulhshe' (or te'tssulhshe'*)</b>
<b>40</b>	<b>Xuthunhshe'</b>	<b>90</b>	<b>Toohwulhshe'</b>
<b>50</b>	<b>Lhq'utssulhshe'</b>	<b>100</b>	<b>Nets'uwuts (or nets'uw'uts)</b>